

辛棄疾《青玉案·元夕》

姓名：

東風夜放花千樹。更吹落、星如雨。

寶馬雕車香滿路。鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。

蛾兒雪柳黃金縷。笑語盈盈暗香去。

衆裏尋他千百度。驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處。

語譯（資料出處：shorturl.at/dMQU1）

像東風吹散千樹繁花一樣，又吹得煙火紛紛，亂落如雨。豪華的馬車滿路芳香。悠揚的鳳簫聲四處迴蕩，玉壺般的明月漸漸西斜，一夜魚龍燈飛舞笑語喧譁。

美人頭上都戴著亮麗的飾物，笑語盈盈地隨人群走過，身上香氣飄灑。我在人群中尋找她千百回，猛然一回頭，不經意間卻在燈火零落之處發現了她。

注釋

1. 元夕：夏曆正月十五日為上元節，元宵節，此夜稱元夕或元夜。
2. 花千樹：花燈之多如千樹開花。
3. 星如雨：指焰火紛紛，亂落如雨。星，指焰火。形容滿天的煙花。
4. 寶馬雕車：豪華的馬車。
5. 鳳簫：簫的名稱。簫吹出來的聲音像鳳鳴，所以稱為鳳簫。
6. 玉壺：比喻明月。亦可解釋為指燈。
7. 魚龍舞：指舞動魚形、龍形的彩燈，如魚龍鬧海一樣。（即舞魚舞龍。是元宵節的表演節目）。
8. **蛾兒**、雪柳、黃金縷：皆古代婦女元宵節時頭上佩戴的各種裝飾品。這裏指盛裝的婦女。
說明：鬧蛾兒亦稱「夜蛾」、「蛾兒」，是中國古代婦女的一種頭飾，用絲綢或烏金紙為花或草蟲之形，然後用色彩畫上須子、翅紋而成。也有用白紙剪成鬧蛾兒、雪柳、玉梅等裝飾物的。鬧蛾兒形同飛蛾，以此得名，是宋元時期婦女們元宵節才在頭上佩戴的飾物。鬧蛾兒「鬧嚷嚷」的意思，可能源於正月十五元宵燈節，有燈就有火，有火就有飛蛾，鬧蛾兒「鬧嚷嚷」的意思可能是取自蛾兒戲火的意思。
9. 盈盈：聲音輕盈悅耳，亦指儀態嬌美的樣子。
10. 暗香：本指花香，此指女性們身上散發出來的香氣。
11. 他：泛指第三人稱，當時就包括了“她”。
12. 千百度：千百遍。
13. 驀(ㄇㄨˋ)然：突然，猛然。
14. 闌珊(ㄌㄢˊ ㄕㄢˊ)：零落稀疏的樣子。

賞析

陰曆正月十五為上元節，這日晚上稱元夕，亦稱元宵，元夜。我國古代有元夕觀燈的風俗。玉壺：指月亮。魚龍舞：指舞魚燈、龍燈之類。這是一首別有寄託的詞作。詞人假借對一位厭惡熱鬧、自甘寂寞的女子的尋求，含蓄地表達了自己的高潔志向和情懷。梁啟超《藝蘅(ㄖㄨㄥˊ)館胡詞選》雲：“自憐幽獨，傷心人別有懷抱。”其體會是可信的。詞的上片，極寫元夕燈火輝煌、歌舞繁盛的熱鬧景像。“東風夜放花千樹，更吹落、星如雨，”前一句寫燈，後一句寫焰火。上元之夜，滿城燈火，就像一夜春風吹開了千樹萬樹的繁花，滿天的焰火明滅，又像是春風把滿天星斗吹落。真是一片燈的海洋，焰火的世界，令人眼花撩亂。

“花千樹”、“星如雨”，不僅寫出了燈火之盛、之美，而且也給人熱鬧非凡的感覺，渲染出了節日的熱烈氣氛。“寶馬雕車香滿路”，是寫遊人之盛。但這裏主要還是為了渲染氣氛，所以，作者並沒有對遊人作具體描繪，只是從整體印象上概括地勾勒了一筆。然而，遊人如織、仕女如雲的景像卻已躍然紙上；最後三句描繪歌舞之樂。節日的夜晚，一片狂歡景象，到處是笙簫齊鳴，到處是彩燈飛舞，人們在忘情地歡樂著，

“一夜魚龍舞”，寫出了人們徹夜狂歡的情景。下片寫尋覓意中人的過程。“蛾兒雪柳黃金縷，笑語盈盈暗香去。”“觀燈看花”的婦女，頭上戴著“蛾兒”、“雪柳”、“黃金縷”等裝飾品，一個個打扮得花枝招展，整整齊齊，漂漂亮亮。她們一路笑語，帶著幽香，從詞人眼前走過，這裏作者具體地描寫了觀燈的遊人，也是對上片“寶馬雕車香滿路”描寫的一個補充，同時，一個“去”字也暗傳出對意中人的尋覓。在熙熙攘攘的遊人中，他尋找著，辨認著，一個個少女美婦從他眼前過去了，可是，卻沒有一個人是他要尋找的。那麼他所要尋找的意中人在哪裏呢？

“衆裏尋他千百度，驀然回首，那人卻在、燈火闌珊處。”經過千百次的尋覓，終於在燈火冷落的地方發現了她。人們都在盡情的狂歡，陶醉在熱鬧場中，可是她卻在熱鬧圈外；獨自站在“燈火闌珊處”，充分顯示了“那人”的與衆不同和孤高。“衆裏尋她千百度”極寫尋覓之苦，而“驀然”二字則寫出了發現意中人後的驚喜之情。這裏作者以含蓄的語言，表現了人物內心的活動。

這首詞先用大量筆墨渲染了元夕的熱鬧景像，最後突然把筆鋒一轉，以冷清作結，形成了鮮明強烈的對比。這種對比，不僅造成了境界上的強烈反差，深化了全詞的意境，而且很好地起到了加強突出人物形象的作用。

燈火寫得愈熱鬧，則愈顯“那人”的孤高，人寫得愈忘情，愈見“那人”的不同流俗。全詞就是通過這種強烈的對比手法，反襯出了一個自甘寂寞、獨立不移、性格孤介的女性形像。作者寫這樣一個不肯隨波逐流、自甘淡泊的女性形象，是有所寄託的。辛棄疾力主抗戰，屢受排擠，但他矢志不移，寧可過寂寞的閒居生活，也不肯與投降派同流合污，這首詞是他這種思想的藝術反映。“衆裏尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處”，歷來也為人傳誦。

清 王國維在《人間詞話》中說，這三句也是“古今之成大事業、大學問者”，必然經過三境界的第三境，並以此作比喻，對做學問、做人、成事業者，在經歷了第一境界和第二境界之後，才能有所發現，自己所追尋的東西往往會在不經意的時候，沒想到的地方出現。

(以上資料來源：<https://bit.ly/3wkBvDd>)

補充

1. 眼花撩亂：形容眼睛所看到的東西，紛紜眾多，目不暇接。

【例】百貨公司各式各樣的商品，看得他眼花撩亂。

2. 渲(ㄒㄨㄢˋ)染

■ 國畫的一種用色技巧。以水墨或顏料，襯托物像，使分出陰陽向背的效果。

■ 言詞、文字過度吹噓誇大。如：「新聞媒體常有渲染的報導。」

■ 一種電影創作的表現手法。它透過對景物、人物、環境的心理、行為，做多方面描寫形容，突出形象，加強藝術效果。

3. 仕女

■ 官宦人家的女子。

■ 以古代貴族婦女或美女為題材的國畫。也作「士女」。

4. 上片：詞的一段稱為「片」，又稱「闕」、「遍」。詞多為兩片，故通常稱第一片為「上片」或「上闕」，第二片為「過片」、「下片」或「下闕」。只有一片的詞稱為「單調」，分上下兩片的詞稱為「雙調」，有三片的稱為「三疊」。

5. 熙(ㄒㄩ)熙攘攘：形容人來人往，熱鬧擁擠的樣子。

【例】百貨公司裡熙熙攘攘，到處擠滿了購物的人潮。

6. 冷清：寂靜、冷落。

【例】自從小弟北上念書，大姐出嫁以後，家裡頓時冷清了不少。

7. 獨立不移：堅持自己的原則不動搖。

8. 孤介：品行清正不隨俗。